

**No. 58066\***

---

**Israel  
and  
Mexico**

**Framework Agreement between the Israel Space Agency of the State of Israel and the Mexican Space Agency of the United Mexican States concerning cooperation in the exploration and use of outer space for peaceful purposes. Mexico City, 14 September 2017**

**Entry into force:** *13 July 2023 by notification, in accordance with article 16*

**Authentic texts:** *English, Hebrew and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Israel, 29 January 2024*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Israël  
et  
Mexique**

**Accord-cadre entre l'Agence spatiale israélienne de l'État d'Israël et l'Agence spatiale mexicaine des États-Unis du Mexique relatif à la coopération dans l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques. Mexico, 14 septembre 2017**

**Entrée en vigueur :** *13 juillet 2023 par notification, conformément à l'article 16*

**Textes authentiques :** *anglais, hébreu et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Israël,  
29 janvier 2024*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

**FRAMEWORK AGREEMENT  
BETWEEN  
THE ISRAEL SPACE AGENCY OF THE  
STATE OF ISRAEL  
AND  
THE MEXICAN SPACE AGENCY OF THE  
UNITED MEXICAN STATES  
CONCERNING COOPERATION IN THE EXPLORATION AND USE  
OF  
OUTER SPACE FOR PEACEFUL PURPOSES**

The Israel Space Agency (ISA), organ of the Ministry of Science, Technology and Space of the State of Israel and The Mexican Space Agency (AEM) of the United Mexican States, hereinafter referred to as "the Parties";

**CONSIDERING** the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, done on 27 January, 1967;

**EXPRESSING** their interest in establishing and developing equal and mutually beneficial cooperation in the exploration and use of outer space for peaceful purposes;

**WISHING** to contribute to the social, economic, scientific and technological development of their States;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1**

### **Object and Scope**

1. The object of this Agreement is to set out the legal framework for the creation and development of cooperation activities between "the Parties" in the exploration and use of outer space for peaceful purposes.
2. The cooperation under this Agreement shall be conducted in a manner consistent with each Party's respective applicable national laws and regulations and in accordance with the provisions of the applicable international conventions binding for the United Mexican States and the State of Israel.

## **ARTICLE 2**

### **Areas of Cooperation**

The cooperation under this Agreement shall be developed through the following areas:

- a) Earth observation, including earth science and monitoring;
- b) Satellite operations;
- c) Space exploration systems, including robotics, rovers and optical systems;

- d) Space technology development and demonstrations, and
- e) Other areas of interest mutually agreed upon by both Parties by mutual written consent.

### **ARTICLE 3** **Forms of Cooperation**

Cooperation in the areas mentioned in Article 2 of this Agreement shall be carried out in the following forms:

- a) Implementation of joint programs and projects;
- b) Exchange of experts, information and data as well as good practices and experiences;
- c) Training for experts and specialists;
- d) Joint workshops, symposia and conferences;
- e) Promotion of cooperation activities between the space industries;
- f) Promotion of space activities, and
- g) Any other form of cooperation agreed upon by "the Parties" by mutual written consent.

Cooperation activities shall be defined and scheduled by the Steering Committee, in accordance with Article 5 below.

### **ARTICLE 4** **Specific Cooperation Agreements**

- 1: In order to carry out cooperation activities under this Agreement, "the Parties" may conclude "Specific Cooperation Agreements" within the areas of cooperation that "the Parties" describe in Article 2.
2. Each Specific Cooperation Agreement shall set out the project objectives, roles and responsibilities of "the Parties", the nature and scope of the cooperation activities, the focal points, the data policy related to the publication and communication between "the Parties", provisions about financial, human and

material resources, the entry into force and duration, and any other provision that “the Parties” deem necessary.

3. Specific Cooperation Agreements under this Article shall include a detailed provision regarding the liability of “the Parties” – in a manner consistent with each Party’s respective applicable national laws and regulations.

## **ARTICLE 5 Steering Committee**

In order to coordinate their activities, “the Parties” shall establish a Steering Committee, composed by equal number of representatives of each Party.

The Steering Committee shall be co-chaired by the General Director of AEM and the Director of ISA, or their designated representatives.

The Steering Committee shall be responsible for the:

- a) Identification of cooperation activities that may be carried out in the framework of Specific Cooperation Agreements, as well as the assessment of their implementation;
- b) Approval of any additional area or form of cooperation, and
- c) Examination of any question related to the execution of this Agreement.

The Steering Committee shall meet alternately in the United Mexican States and the State of Israel once a year, or on the agreed periodicity.

All decisions of the Steering Committee shall be taken by mutual consent of “the Parties”.

## **ARTICLE 6 Financing**

“The Parties” shall be responsible for funding their respective activities and responsibilities, including transport and subsistence of their own personnel, and transportation of all equipment items and documentation for which it is responsible. The ability of “the Parties” to fulfil their responsibilities shall be subject to the availability of appropriate funds and to their respective funding procedures.

Each Party shall ensure the notification and consultation with the other Party in case of encountering funding problems that may affect the activities for which it is responsible; this notification shall be done as quickly as possible.

## **ARTICLE 7**

### **Intellectual Property**

Each Party shall own intellectual property obtained by itself prior to or outside the scope of this Agreement.

All intellectual property conceived or developed solely by a Party in the performance of the activities under this Agreement shall be owned by such Party according to the applicable laws of its State.

In case of intellectual property conceived or developed jointly by "the Parties" in performance of this Agreement, "the Parties" shall conclude appropriate co-ownership agreements, dealing in particular with details on the co-ownership, the procedure for the acquisition of protection of intellectual property rights related to the results, and the use of the intellectual property rights or the results, in accordance with their applicable national laws and the provisions of the applicable relevant international conventions to which the United Mexican States and the State of Israel are party.

## **ARTICLE 8**

### **Information Exchange**

1. "The Parties" agree to communicate to each other the necessary information to carry out their respective commitments, under this Agreement and the Specific Cooperation Agreements according to the following provisions:
  - a) Each Party agrees not to disclose, in any way whatsoever, information communicated in confidence by the other Party during the implementation of this Agreement without prior written authorization of the other Party. If the information is communicated verbally, its confidential nature must be confirmed in writing as quickly as possible after its dissemination;
  - b) Each Party agrees not to disclose the results which had been obtained during the implementation of this Agreement;

- c) All information communicated in confidence by one Party to the other Party, remains in the property of the transmitting Party. On the latter's request, the recipient Party shall return to the transmitting Party all information communicated in confidence as well as any copies or derived versions that might have been made.
2. The obligations stipulated in this Article shall not be applicable to the following information, and in accordance with the provisions of the relevant national laws:
  - a) Information which was in the public domain before being disclosed, or after being disclosed without any breach of this Agreement;
  - b) Information which was already known by the recipient Party before its dissemination, on condition that this Party is able to prove this with written documents;
  - c) Information which was generated independently and in good faith by the recipient Party before being disclosed under this Agreement; or
  - d) Information which has not been classified as "confidential" by the transmitting Party.
3. In the event of termination of this Agreement, the obligations established in this Article shall remain in force, in accordance with the provisions of the relevant national laws.
4. "The Parties" shall take all necessary measures to ensure that the aforementioned obligations are respected by their personnel as well as by third parties associated, referred to in Article 14.

## **ARTICLE 9**

### **Dissemination of Information**

"The Parties" shall coordinate the release of public information relevant to the cooperation activities performed under this Agreement and mention the role and contribution made by each Party.

**ARTICLE 10**  
**Imports and Exports of Goods**

Each Party shall consult their competent authorities in order to provide each other the necessary support for the temporal import and export of goods and/or services necessary for the implementation of cooperative activities arising from this Agreement, in accordance with its national laws and regulations.

Any activities undertaken by “the Parties” under this Agreement shall comply with all relevant export control regulation in force in their respective States.

**ARTICLE 11**  
**Labour Relationship**

“The Parties” hereby express their wish that the personnel designated by each Party for the execution of this Agreement shall continue under the direction and dependence of the institution to which they pertain.

“The Parties” are not interested to create any labour relation with the other Party, in a manner that may consider the other Party as a substitute employer.

**ARTICLE 12**  
**Exchange of Personnel**

In order to achieve the object of this Agreement, each Party may host experts or scientists from the other Party for research activities or scientific visits, as well as symposia, conferences and other academic events.

Unless otherwise agreed, the Party that sends experts or scientists, shall cover all the related expenses, such as salaries, accommodations and per diem.

The mentioned visiting personnel from AEM and ISA will have to comply with the procedures in force in the hosting Party; if necessary, the visiting personnel will be required to sign confidentiality agreements.

**ARTICLE 13**  
**Entrance and Departure of Personnel**

Each Party shall consult their competent authorities in order to provide the necessary facilities for the entry, stay and departure of the personnel officially



involved in the cooperation activities derived from this Agreement. Such personnel shall be subject to the migration, fiscal, customs, sanitary and national security provisions in force in the receiving State and shall not be able to carry out any activity other than those pertaining to their functions. The personnel shall leave the receiving State, in accordance with its national laws and regulations.

**ARTICLE 14**  
**Third Parties Associated**

“The Parties” may jointly decide to invite third parties to participate in the cooperation activities to be carried out under a Specific Cooperation Agreement.

**ARTICLE 15**  
**Settlement of Disputes**

Any dispute related to the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably by “the Parties” through the Steering Committee, established in Article 5.

**ARTICLE 16**  
**Final Dispositions**

This Agreement shall enter into force on the date on which AEM receives a notification from ISA informing the completion of its internal legal procedures for that purpose, and shall remain in force for a period of five (5) years, unless one of “the Parties” expresses its decision to terminate it, through written notice to the other Party, with at least ninety (90) days in advance.

This Agreement may be modified at any time by mutual written consent of “the Parties”, specifying the date of entry into force of such amendments.

The termination of this Agreement shall not affect the conclusion of the cooperation activities formalized while the Agreement was in force.

The termination of this Agreement shall not affect the rights and obligations of each Party under Articles 7 (Intellectual Property) and 8 (Information Exchange), unless otherwise mutually agreed by “the Parties”.

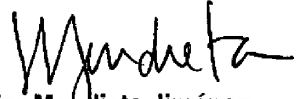
Signed in Mexico City, on September 14, 2017, which corresponds to 23 Elul 5777, in the Hebrew calendar' in two original copies, each in Hebrew, Spanish and English languages, being all texts equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE ISRAEL SPACE AGENCY  
OF THE STATE OF ISRAEL**



**Jonathan Peled  
Ambassador**

**FOR THE MEXICAN SPACE  
AGENCY OF THE UNITED  
MEXICAN STATES**



**Francisco Javier Mendieta Jiménez  
General Director**

## סעיף 16

### סעיפי סיכום

הסכם זה ייכנס לתוקף במועד שבו תקבל AEM הודעה מאת ISA המבשרת על השלמת ההליכים המשפטיים הפנימיים שלה למטרה זו, ויישאר בתוקף למשך תקופה של חמש (5) שנים, אלא אם כן אחד "הצדדים" יודיע בכתב לצד האחר על החלטתו לסיים את ההסכם, לכל הפחות תשעים (90) יום מראש.

ניתן לשנות הסכם זה בכל עת בהסכמה בכתב של "הצדדים", תוך ציון תאריך כניסת התיקונים לתוקף.

סיום הסכם זה לא ישפיע על סיום פעילות שיתוף פעולה שגובשה בעוד ההסכם היה בתוקף.

סיום הסכם זה לא ישפיע על הזכויות והחובות של כל צד לפי סעיפים 7 (קניין רוחני) ו-8 (החלפת מידע), אלא אם יוסכם אחרת על ידי "הצדדים".

נחתם בעיר מקסיקו סיטי, ב 14 בספטמבר 2017, שהוא יום כ"ב ספטמבר התשע"ז, לפי לוח השנה עברי, בשני עותקים מקוריים בשפות עברית, ספרדית ואנגלית, כולם מקוריים באותה מידה. במקרה של פערי פרשנות, יגבר הנוסח האנגלי.

עבור סוכנות החלל המקסיקנית של  
המדינות המקסיקניות המאוחדות



פרנסיסקו חבייר מנדייטה חימנז

מנהל כללי

עבור סוכנות החלל הישראלית של

מדינת ישראל



יונתן פלד

שגריר

ביקורים כנזכר של אנשי סגל מ-AEM ומ-ISA יידרשו לעמוד בהליכים שבתוקף במדינה המארחת; במידת הצורך, יידרשו המבקרים לחתום על הסכמי סודיות.

### **סעיף 13**

#### **כניסה ויציאה של כוח אדם**

כל צד יתייעץ עם הרשויות המוסמכות שלו על מנת לספק את המתקנים הדרושים לכניסה, שהייה ועזיבה של העובדים הרשומים באופן רשמי בפעילויות שיתוף הפעולה הנגזרות מהסכם זה. עובדים אלה יהיו כפופים להוראות ההגירה, הכספים, המכס, התברואה והביטחון הלאומי החלים במדינה המארחת ולא יוכלו לבצע כל פעולה פרט לתפקידם. העובדים יעזבו את המדינה המארחת, בהתאם לחוקים ולתקנות הלאומיים.

### **סעיף 14**

#### **צדדים שלישיים נלווים**

"הצדדים" רשאים להחליט במשותף להזמין צדדים שלישיים להשתתף בפעילויות שיתוף הפעולה שיתבצעו במסגרת הסכם שיתוף פעולה ספציפי.

### **סעיף 15**

#### **יישוב סכסוכים**

כל מחלוקת הקשורה לפרשנות או ליישום של הסכם זה תיושב באופן ידידותי על ידי "הצדדים" באמצעות ועדת ההיגוי, הקבועה בסעיף 5.

## **סעיף 10**

### **יבוא ויצוא טובין**

כל צד יתייעץ עם הרשויות המוסמכות שלו על מנת לספק זה לזה את התמיכה הנדרשת לייבוא וייצוא זמני של סחורות ו / או שירותים הדרושים לביצוע פעולות שיתוף פעולה הנובעות מהסכם זה, בהתאם לחוקים ולתקנות הלאומיים שלו.

כל פעילות שתבוצע על ידי "הצדדים" על פי הסכם זה תעמוד בכל תקנות הפיקוח על הייצוא הרלוונטיות במדינותיהן.

## **סעיף 11**

### **יחסי עבודה**

"הצדדים" מביעים בזה את רצונם, כי העובדים שיוקצו על ידי כל צד לביצוע הסכם מסגרת זה ימשיכו תחת ההכוונה והפיקוח של הגוף לו הם משתייכים.

"הצדדים" אינם מעוניינים ליצור כל יחסי עבודה עם הצד האחר, באופן שעשוי להחשיב את הצד האחר כמעסיק חלופי.

## **סעיף 12**

### **חילופי כוח אדם**

על מנת להשיג את מטרת הסכם זה, כל צד רשאי לארח מומחים או מדענים מהצד האחר לפעילות מחקרית או לביקורים מדעיים, וכן לסימפוזיונים, כנסים ואירועים אקדמיים אחרים.

אלא אם כן הוסכם אחרת, הצד שישלח מומחים או מדענים יכסה את כל ההוצאות הנלוות, כגון משכורות, הוצאות אש"ל וקצבה.

2. המחויבויות האמורות בסעיף זה לא יחולו בנוגע למידע הבא, בהתאם להסדרים החוקיים הלאומיים הנוגעים לדבר:
- א. מידע שהיה ברשות הציבור לפני גילוי, או לאחר גילוי ללא כל הפרה של הסכם זה;
- ב. מידע שכבר היה מוכר על ידי הצד המקבל לפני הפצתו, ובלבד שמפלגה זו תוכל להוכיח זאת במסמכים כתובים;
- ג. מידע שנוצר באופן עצמאי ובתום לב על ידי הצד המקבל בטרם יפורסם על פי הסכם זה; או
- ד. מידע אשר לא הוגדר כ"סודי" על ידי הצד המוסר.
3. במקרה של סיום הסכם זה, החובות הקבועות בסעיף זה יישארו בתוקף, בהתאם להוראות החוקים הלאומיים הנוגעים לדבר.
4. "הצדדים" ינקטו בכל האמצעים הדרושים כדי להבטיח שהחובות האמורות יכובדו על ידי עובדיהם וכן על ידי צדדים שלישיים קשורים, המזכרים בסעיף 14.

## **סעיף 9**

### **הפצת מידע**

"הצדדים" יתאמו את שחרור המידע לציבור בנוגע לפעילויות שיתוף הפעולה המבוצעות במסגרת הסכם זה ויאזכרו את התפקיד והתרומה של כל צד.

כל הקניין הרוחני שיושג או יפותח בידי צד אחד בלבד במהלך ביצוע פעילויות תחת הסכם זה יהיה בבעלות אותו הצד בהתאם לחוקים הנוגעים לדבר של מדינתו.

במקרה של קניין רוחני שיושג או יפותח במשותף בידי "הצדדים" במהלך ביצוע הסכם זה, "הצדדים" יסכמו בדבר הסכמי בעלות משותפת מתאימים, שיעסקו במיוחד בפרטי הבעלות המשותפת, ההליכים לרכישת הגנה על זכויות קניין רוחני הנוגעות לתוצאות, והשימוש בזכויות קניין רוחני או בתוצאות, בהתאם לחקיקה הפנימית החלה על הדבר ולמתוּביות הצדדים לפי אמנות בינ"ל אשר המדינות המקסיקניות המאוחדות ומדינת ישראל צד להן.

## סעיף 8

### החלפת מידע

1. "הצדדים" מסכימים למסור זה לזה את המידע הנחוץ על מנת לבצע את התחייבויותיהם, בהתאמה, תחת הסכם זה והסכם שיתוף פעולה ספציפי, בהתאם להסדרים הבאים:

א. כל צד מסכים לא להפיץ, בכל אופן שהוא, אינפורמציה אשר הועברה בסודיות בידי הצד השני במהלך יישום הסכם זה ללא אישור הצד השני בכתב ומראש. אם מדובר באינפורמציה הנמסרת בעל פה, יש לאשר את אופיו הסודי בכתב במהירות האפשרית לאחר הפצתו;

ב. כל צד מסכים שלא לחשוף את התוצאות שהתקבלו במהלך יישום הסכם זה;

ג. כל המידע הנמסר בידי צד אחד לצד האחר בסודיות, נשאר בבעלות הצד המוסר. על פי בקשתו של הצד השני, הצד המקבל יחזיר לצד המוסר את כל המידע שנמסר בסודיות וכן כל העתקים או גרסאות נגזרות שעשויים להיות לו.

(א) איתור פעילויות שיתוף פעולה שעשויות להיות מבוצעות במסגרת הסכם שיתוף פעולה ספציפי, כמו גם דרכי ההטמעה שלהן;

(ב) אישור כל תחום שיתוף פעולה נוסף;

(ג) בחינת כל שאלה הנוגעת ליישום הסכם זה.

ועדת ההיגוי תיפגש לחלופין במדינות המקסיקניות המאוחדות ובמדינת ישראל אחת לשנה, או מעת לעת על פי הסכמה מראש.

כל החלטות ועדת ההיגוי יתקבלו בהסכמת "הצדדים".

## **סעיף 6**

### **מימון**

"הצדדים" יהיו אחראיים למימון פעילותיהם ואחריות כל אחד מהם, בהתאמה, לרבות בנוגע לנסיעות אנשי צוות מטעמם, ולשינוע כל פריטי הציוד והמסמכים להם הם אחראים.

יכולת "הצדדים" למלא אחר אחריותם תהיה תלויה בזמינות תקציבית ובהליכי המימון הפנימיים שלהם.

כל צד יודא כי במקרה של קשיי מימון העשויים להשפיע על הפעילויות להן הוא אחראי יעשה ידוע והתייעצות עם הצד השני; ידוע זה יעשה מהר ככל הניתן.

## **סעיף 7**

### **קניין רוחני**

כל צד יישאר בעלים של הקניין הרוחני שהושג בידי קודם להסכם זה או מחוץ לתחומו.



פעילויות שיתוף פעולה יוגדרו וייקבע להן לוח זמנים בידי ועדת היגוי, בהתאמה לסעיף 5 להלן.

#### **סעיף 4**

##### **הסכמי יישום**

1. במטרה לבצע פעילויות שיתוף פעולה תחת הסכם זה, "הצדדים" עשויים לסכם על "הסכם שיתוף פעולה ספציפי" בתחומי שיתוף הפעולה ש"הצדדים" תיארו בסעיף 2.

2. כל הסכם שיתוף פעולה ספציפי יקבע את מטרות הפרויקט, תפקידי "הצדדים" ואחריותם, אופי והיקף פעילויות שיתוף הפעולה, אנשי הקשר, מדיניות המידע הנוגעת לפרסומים ולתקשורת בין "הצדדים", הסדרים הנוגעים למשאבים כספיים, כח אדם וחומרים, כניסה לתוקף ומשך הפרויקט, וכן כל הסדר נוסף ש"הצדדים" ימצאו לנכון.

3. הסכמי שיתוף פעולה ספציפיים תחת סעיף זה יכללו הסדר מפורט הנוגע לחבות נזיקית של "הצדדים" – באופן התואם לחוקים ולתקנות הנוגעים לדבר בכל צד בהתאמה.

#### **סעיף 5**

##### **ועדת היגוי**

במטרה לתאם את פעילויותיהם, "הצדדים" יקימו ועדת היגוי, המורכבת ממספר שווה של נציגים מכל צד.

יושבי הראש המשותפים של ועדת ההיגוי יהיו המנהל הכללי של AEM ומנהל ISA, או נציגיהם.

ועדת ההיגוי תהיה אחראית על:

(ב) פעולות לוויין;

(ג) מערכות לחקר החלל, לרבות רובוטיקה, רכבי חלל ומערכות אופטיות;

(ד) פיתוח והדגמת טכנולוגיות חלל;

(ה) תחומי עניין אחרים אשר יוסכמו בכתב על ידי שני הצדדים.

### סעיף 3

#### דרכי שיתוף פעולה

שיתוף פעולה בתחומים הנזכרים בסעיף 2 להסכם זה יבוצע באופנים הבאים:

(א) הטמעה של תכניות ופרויקטים משותפים;

(ב) חילופי מומחים, ידע ומידע כמו גם שיטות עבודה והתנסויות;

(ג) אימון מומחים ומקצוענים;

(ד) סדנאות, סימפוזיונים וועידות משותפות;

(ה) קידום פעילויות שיתוף פעולה בין תעשיות החלל;

(ו) קידום פעילויות חלל;

(ז) כל צורה אחרת של שיתוף פעולה שתוסכם בכתב בין "הצדדים".

סוכנות החלל הישראלית (ISA) השייכת למשרד המדע והטכנולוגיה הישראלי, וסוכנות החלל המקסיקנית (AEM) של המדינות המקסיקניות המאוחדות, להלן "הצדדים";

**בהביאם בחשבון** את סעיפי האמנה בדבר עקרונות הנוגעים לפעילויות מדינות בחקר ובניצול החלל החיצון, לרבות הירח וגופי שמיים אחרים, מיום 27 לינואר, 1967;

**כביטוי** לעניין שיש להם לייסד ולפתח באופן שווה והדדי שיתוף פעולה פורה בתקר החלל החיצון והשימוש בו למטרות שלום;

**מתוך שאיפה** לתרום לפיתוח החברתי, כלכלי, מדעי וטכנולוגי של ארצותיהם;

מסכימים כדלקמן:

## סעיף 1

### מטרה והיקף

1. מטרתו של הסכם זה הינה לקבוע מסגרת משפטית ליצירת ולפיתוח פעילויות שת"פ בין "הצדדים" בחקר החלל החיצון ובשימוש בו למטרות שלום.
2. שיתוף הפעולה על פי הסכם זה יבוצע באופן התואם לחוקים ולתקנות של כל צד, בהתאמה, ובהתאם להוראות האמנות הבינ"ל המחייבות את המדינות המקסיקניות המאוחדות ואת מדינת ישראל.

## סעיף 2

### תחומי שיתוף פעולה

שיתוף הפעולה תחת הסכם זה יפותח בתחומים הבאים:

(א) תצפיות על כדור הארץ, לרבות מדעי כדור ארץ וניטור כדור הארץ;

[ TEXT IN HEBREW – TEXTE EN HÉBREU ]

**הסכם מסגרת**

**בין**

**סוכנות החלל הישראלית**

**של מדינת ישראל**

**לבין**

**סוכנות החלל המקסיקנית**

**של המדינות המקסיקניות המאוחדות**

**בדבר שיתוף פעולה בחקר החלל החיצון והשימוש בו למטרות שלום**

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

**ACUERDO MARCO**  
**ENTRE**  
**LA AGENCIA ESPACIAL ISRAELÍ DEL**  
**ESTADO DE ISRAEL**  
**Y**  
**LA AGENCIA ESPACIAL MEXICANA DE LOS**  
**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**  
**CONCERNIENTE A LA COOPERACIÓN EN LA EXPLORACIÓN Y**  
**USO DEL**  
**ESPACIO ULTRATERRESTRE PARA FINES PACÍFICOS**

la Agencia Espacial Israelí (ISA), órgano del Ministerio de Ciencia, Tecnología Espacio del Estado de Israel, y La Agencia Espacial Mexicana (AEM) de los Estados Unidos Mexicanos en adelante denominadas "las Partes";

**CONSIDERANDO** las disposiciones del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, hecho el 27 de enero de 1967;

**EXPRESANDO** su interés en establecer y desarrollar una cooperación igualitaria y mutuamente beneficiosa en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre para fines pacíficos;

**DESEANDO** contribuir al desarrollo social, económico, científico y tecnológico de sus Estados;

Han acordado lo siguiente:

### **ARTÍCULO 1** **Objeto y Alcance**

1. El objeto del presente Acuerdo es establecer el marco jurídico para la creación y el desarrollo de actividades de cooperación entre "las Partes" en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre para fines pacíficos.
2. La cooperación en virtud del presente Acuerdo se llevará a cabo de conformidad con las respectivas leyes y reglamentos nacionales aplicables de cada Parte y de conformidad con las disposiciones de las convenciones internacionales aplicables vinculantes para los Estados Unidos Mexicanos y el Estado de Israel.

### **ARTÍCULO 2** **Áreas de Cooperación**

La cooperación en virtud del presente Acuerdo se desarrollará en las siguientes áreas:

- a) Observación de la Tierra, incluidas las ciencias y el monitoreo terrestre;
- b) Operaciones de satélites;
- c) Sistemas de exploración espacial, incluyendo la robótica, los *rovers* y los sistemas ópticos;

- d) Desarrollo y demostraciones de tecnología espacial, y
- e) Otras áreas de interés acordadas por ambas Partes por consentimiento mutuo por escrito.

### **ARTÍCULO 3** **Formas de Cooperación**

La cooperación en las áreas mencionadas en el Artículo 2 del presente Acuerdo se llevará a cabo en las siguientes formas:

- a) Implementación de programas y proyectos conjuntos;
- b) Intercambio de expertos, información y datos, así como de buenas prácticas y experiencias;
- c) Capacitación de expertos y especialistas;
- d) Talleres conjuntos, simposios y conferencias;
- e) Promoción de actividades de cooperación entre las industrias espaciales;
- f) Promoción de actividades espaciales, y
- g) Cualquier otra forma de cooperación acordada por "las Partes" por consentimiento mutuo por escrito.

Las actividades de cooperación serán definidas y programadas por el Comité Directivo, de conformidad con el Artículo 5 referido más adelante.

### **ARTÍCULO 4** **Acuerdos Específicos de Cooperación**

1. Para la realización de las actividades de cooperación en virtud del presente Acuerdo, "las Partes" podrán celebrar "Acuerdos Específicos de Cooperación" dentro de las áreas de cooperación que "las Partes" describen en el Artículo 2.
2. Cada Acuerdo Específico de Cooperación establecerá los objetivos del proyecto, las funciones y las responsabilidades de "las Partes", la naturaleza y alcance de las actividades de cooperación, los puntos focales, la política de datos relacionada con la publicación y comunicación entre "las Partes", las

disposiciones sobre los recursos financieros, materiales y humanos, la entrada en vigor y duración, así como cualquier otra disposición que "las Partes" estimen necesaria.

3. Los Acuerdos Específicos de Cooperación en virtud del presente Artículo incluirán una disposición detallada sobre la responsabilidad de "las Partes", en consistencia con las respectivas leyes y reglamentos nacionales aplicables de cada Parte.

### **ARTÍCULO 5** **Comité Directivo**

Con el fin de coordinar sus actividades, "las Partes" establecerán un Comité Directivo, compuesto por igual número de representantes de cada Parte.

El Comité Directivo será copresidido por el Director General de la AEM y el Director de ISA, o sus representantes designados.

El Comité Directivo será responsable de:

- a) La identificación de las actividades de cooperación que puedan llevarse a cabo en el marco de los Acuerdos Específicos de Cooperación, así como la evaluación de su implementación;
- b) La aprobación de cualquier área o forma de cooperación adicional, y
- c) La evaluación de cualquier cuestión relacionada con la ejecución del presente Acuerdo.

El Comité Directivo se reunirá alternadamente en los Estados Unidos Mexicanos y en el Estado de Israel una vez al año o en la periodicidad acordada.

Todas las decisiones del Comité Directivo se tomarán por consentimiento mutuo de "las Partes".

### **ARTÍCULO 6** **Financiamiento**

"Las Partes" serán responsables de financiar sus respectivas actividades y responsabilidades, incluyendo el transporte y la subsistencia de su propio personal y el transporte de todos los elementos de los equipos y la documentación de los que sea responsable. La capacidad de "las Partes" para cumplir con sus responsabilidades estará sujeta a la disponibilidad de fondos apropiados y a sus



respectivos procedimientos de financiamiento.

Cada Parte se asegurará de notificar y consultar a la otra Parte en caso de enfrentar problemas de financiamiento que puedan afectar las actividades de las que sea responsable. Esta notificación se hará a la brevedad posible.

## **ARTÍCULO 7**

### **Propiedad Intelectual**

Cada Parte es poseedora de la propiedad intelectual obtenida por sí misma antes o fuera del ámbito del presente Acuerdo.

Toda propiedad intelectual concebida o desarrollada exclusivamente por una Parte en el cumplimiento de las actividades desarrolladas bajo el presente Acuerdo, será propiedad de dicha Parte, de conformidad con las leyes aplicables de su Estado.

En el caso de que la propiedad intelectual sea concebida o desarrollada conjuntamente por "las Partes" en la ejecución del presente Acuerdo, "las Partes" celebrarán los acuerdos de copropiedad correspondientes, que versen, en particular, sobre detalles relacionados con la copropiedad, el procedimiento para la adquisición de la protección de derechos de propiedad intelectual relacionados con los resultados y el uso de los derechos de propiedad intelectual o los resultados, de conformidad con sus leyes nacionales aplicables y las disposiciones de los convenios internacionales pertinentes de las que los Estados Unidos Mexicanos y el Estado de Israel sean parte.

## **ARTÍCULO 8**

### **Intercambio de Información**

1. "Las Partes" acuerdan comunicarse mutuamente la información necesaria para llevar a cabo sus respectivos compromisos en virtud del presente Acuerdo y de los Acuerdos Específicos de Cooperación, de conformidad con las siguientes disposiciones:
  - a) Cada Parte se compromete a no divulgar, en forma alguna, la información comunicada de manera confidencial por la otra Parte durante la ejecución del presente Acuerdo sin la previa autorización por escrito de la otra Parte. Si la información es comunicada oralmente, su carácter confidencial deberá ser confirmado por escrito tan pronto como sea posible después de su divulgación;
  - b) Cada Parte se compromete a no revelar los resultados obtenidos

durante la implementación del presente Acuerdo;

- c) Toda la información comunicada con carácter confidencial por una Parte a la otra Parte, permanecerá en propiedad de la Parte transmisora. A petición de ésta última, la Parte receptora devolverá a la Parte transmisora toda la información comunicada de manera confidencial, así como todas las copias o versiones derivadas que hayan podido hacerse;
2. Las obligaciones establecidas en el presente Artículo no se aplicarán a la siguiente información, de conformidad con las leyes nacionales pertinentes:
- a) La información que era parte del dominio público antes de ser divulgada, o después de haber sido divulgada sin ningún tipo de incumplimiento con el presente Acuerdo;
  - b) La información que era del conocimiento de la Parte receptora antes de su divulgación, a condición de que dicha Parte sea capaz de demostrarlo a través de documentos por escrito;
  - c) La información que haya sido generada de manera independiente y de buena fe por la Parte receptora antes de ser divulgada bajo el presente Acuerdo; o
  - d) La información que no haya sido clasificada como "confidencial" por la Parte transmisora.
3. En caso de terminación del presente Acuerdo, las obligaciones establecidas en el presente Artículo seguirán vigentes, de conformidad con lo dispuesto en las leyes nacionales pertinentes.
4. "Las Partes" tomarán todas las medidas necesarias para asegurar que las obligaciones mencionadas anteriormente sean respetadas por su personal, así como por terceros asociados, referidos en el Artículo 14.

#### **ARTÍCULO 9** **Difusión de la Información**

"Las Partes" coordinarán la difusión de la información pública relevante a las actividades de cooperación realizadas en virtud del presente Acuerdo y harán alusión a la función y contribución de cada Parte.

**ARTÍCULO 10**  
**Importación y Exportación de Bienes**

Cada Parte consultará a sus autoridades competentes con el fin de proporcionarse mutuamente la asistencia necesaria para la importación temporal y exportación de los bienes y/o servicios requeridos para la implementación de las actividades de cooperación que se deriven del presente Acuerdo, de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales.

Las actividades emprendidas por "las Partes" en virtud del presente Acuerdo deberán cumplir con todas las regulaciones correspondientes en materia de control de exportaciones vigentes en sus respectivos Estados.

**ARTÍCULO 11**  
**Relación Laboral**

"Las Partes" expresan su voluntad de que el personal designado por cada Parte para la ejecución del presente Acuerdo continúe bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenecen.

"Las Partes" no están interesadas en crear ninguna relación laboral con la otra Parte, de manera que pueda considerar a la otra Parte como un empleador sustituto.

**ARTÍCULO 12**  
**Intercambio de Personal**

Con el fin de lograr el objeto del presente Acuerdo, cada Parte podrá acoger expertos o científicos de la otra Parte para actividades de investigación o visitas científicas, así como para simposios, conferencias y otros eventos académicos.

A menos que se acuerde lo contrario, la Parte que envíe expertos o científicos cubrirá todos los gastos relacionados tales como salarios, alojamiento y viáticos.

Dicho personal visitante de la AEM e ISA tendrá que cumplir con los procedimientos vigentes en la Parte anfitriona. Si fuera necesario, se requerirá que el personal visitante firme acuerdos de confidencialidad.

**ARTÍCULO 13**  
**Entrada y Salida de Personal**

Cada Parte consultará a sus autoridades competentes con el fin de proporcionar las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida del personal que participe oficialmente en las actividades de cooperación derivadas del presente Acuerdo. Dicho personal estará sujeto a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el Estado receptor y no podrá participar en otra actividad ajena a sus funciones. El personal dejará el Estado receptor, de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales.

**ARTÍCULO 14**  
**Terceros Asociados**

"Las Partes" podrán decidir conjuntamente invitar a terceros a participar en las actividades de cooperación a realizarse en virtud de un Acuerdo Específico de Cooperación.

**ARTÍCULO 15**  
**Solución de Controversias**

Cualquier controversia relacionada con la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá amistosamente por "las Partes", a través del Comité Directivo, establecido en el Artículo 5.

**ARTÍCULO 16**  
**Disposiciones Finales**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que la AEM reciba una notificación de parte de la ISA informando sobre la finalización de sus procedimientos legales internos para tal efecto y, permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años, a menos que una de "las Partes" exprese su decisión de darlo por terminado, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, por lo menos con noventa (90) días de antelación.

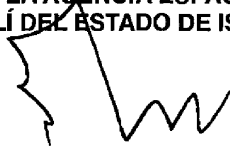
Este Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento por consentimiento mutuo por escrito de "las Partes", especificando la fecha de entrada en vigor de tales modificaciones.

La terminación del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las actividades de cooperación formalizadas mientras se encontraba en vigor.

La terminación del presente Acuerdo no afectará los derechos y obligaciones de cada Parte en virtud de los Artículos 7 (Propiedad Intelectual) y 8 (Intercambio de Información), a menos que "las Partes" acuerden lo contrario de manera conjunta.

Firmado en la Ciudad de México, el 14 de septiembre de 2017, que corresponde al 23 Elul 5777, del calendario Hebrero, en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas hebreo, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencias derivadas de la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

**POR LA AGENCIA ESPACIAL  
ISRAELÍ DEL ESTADO DE ISRAEL**



**Jonathan Peled  
Embajador**

**POR LA AGENCIA ESPACIAL  
MEXICANA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS MEXICANOS**



**Francisco Javier Mendieta Jiménez  
Director General**